

4. Sonntag der Passionszeit

یقین بدانید که اگر دانه گندم به داخل خاک نرود و نمیرد، هیچ وقت از یک دانه بیشتر نمی شود اما اگر بمیرد دانه های بی شماری به بار می آورد.
Wochenspruch – Johannes 12,24

Wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und erstirbt, bleibt es allein; wenn es aber erstirbt, bringt es viel Frucht.

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 28

خوشا به حال آنانی که از تو نیرو می یابند و آرزوی زیارت کوه صهیون را دارند.

وقتی که از صحرای خشک بکاء گذر می کنند، آنجا را چشمه سار می سازند

هرقدر پیشتر می روند، زیادتر قوت می گیرند و خدای خدایان را در صهیون زیارت می کنند.

زیرا خداوند، نور و پشتمیان ماست. ما را به لطف برکت خویش افتخار می بخشد. او هیچ چیز نیکو را از کسانی که به راه راست می روند

خدا پدر و پسر و روح القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Freut euch mit Jerusalem und seid fröhlich, alle, die ihr sie lieb habt! Siehe, ich breite aus bei ihr den Frieden wie einen Strom.

Wohl den Menschen, die dich für ihre Stärke halten und von Herzen dir nachwandeln!

Wenn sie durchs dürre Tal ziehen, wird es ihnen zum Quellgrund.

Sie gehen von einer Kraft zur andern und schauen den wahren Gott in Zion.

Denn Gott der HERR ist Sonne und Schild; der HERR gibt Gnade und Ehre. Er wird kein Gutes mangeln lassen den Frommen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,
wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Predigtlesung (I)

Johannes 6,47-51

47 یقین بدانید کسی که به من ایمان می آورد حیات جاودان دارد.

48 من نان حیات هستم.

49 نیاکان شما در بیابان مَثّا را خوردند ولی مردند.

50 اما من درباره نانی صحبت می کنم که از آسمان نازل شده است و اگر کسی از آن بخورد هرگز نمی میرد.

51 من آن نان زنده هستم که از آسمان آمده است. هر که این نان را بخورد تا ابد زنده خواهد ماند و نانی که من

خواهم داد، بدن خودم می باشد، که آن را به خاطر حیات جهانیان می دهم.»

4. Sonntag der Passionszeit

Wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und erstirbt, bleibt es allein; wenn es aber erstirbt, bringt es viel Frucht.
بمیرد، هیچ وقت از یک دانه بیشتر نمی شود اما اگر بمرید دانه های بی شماری به بار می آورد.

Wochenspruch – Johannes 12,24

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 28

Freut euch mit Jerusalem und seid fröhlich, alle, die ihr sie lieb habt! Siehe, ich breite aus bei ihr den Frieden wie einen Strom.

خوشا به حال آنانی که از تو نیرو می یابند و آرزوی زیارت کوه صهیون را دارند.

Wohl den Menschen, die dich für ihre Stärke halten und von Herzen dir nachwandeln!

وقتی که از صحرای خشک بکاء گذر می کنند، آنجا را چشمه سار می سازند

Wenn sie durchs dürre Tal ziehen, wird es ihnen zum Quellgrund.

هر قدر بیشتر می روند، زیادتر قوت می گیرند و خدای خدایان را در صهیون زیارت می کنند.

Sie gehen von einer Kraft zur andern und schauen den wahren Gott in Zion.

زیرا خداوند، نور و پشتیبان ماست. ما را به لطف برکت خویش افتخار می بخشد. او هیچ چیز نیکو را از کسانی که به راه راست می روند

Denn Gott der HERR ist Sonne und Schild; der HERR gibt Gnade und Ehre. Er wird kein Gutes mangeln lassen den Frommen.

خدا پدر و پسر و روح القدس جلال بش.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

از اول بود. الان. و تا ابد

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

Predigtlesung (II)

Jesaja 66, 10-14

10 همراه با اورشلیم شادی کنید، برای او خوشحال باشید!

ای تمام کسانی که این شهر را دوست دارید.

در شادی او شریک شوید،

و ای تمام کسانی که برای او سوگوار بودید،

11 از فراوانی نعمت او مسرور شوید،

مانند طفلی که از پستان مادرش تغذیه می کند.

12 خداوند می گوید: «من خوشبختی ابدی را برای شما می آورم، ثروت های سایر ملت ها مثل وادی که هیچ وقت

خشک نمی شود به طرف شما خواهد آمد. شما مانند طفلی خواهید بود که با شیر مادر تغذیه می کند، در بغل

مادر می آرامد، و با رفتار محبت آمیز او رشد می کند.

13 من در اورشلیم مثل مادری که فرزند خود را تسلّی می دهد، تو را تسلّی خواهم داد.

14 وقتی شما ببینید که چنین چیزی واقع می شود خوشحال خواهید شد، و آن شما را قوی و سالم خواهد

ساخت. آنگاه خواهید دانست که من، خداوند، به کسانی که از من اطاعت کنند کمک می کنم، و خشم خود را

علیه دشمنانم نشان خواهم داد.»

4. Sonntag der Passionszeit

یقین بدانید که اگر دانه گندم به داخل خاک نرود و
نمیرد، هیچ وقت از یک دانه بیشتر نمی شود اما اگر
بمیرد دانه های بی شماری به بار می آورد.

Wochenspruch – Johannes 12,24

Wenn das Weizenkorn nicht in die Erde
fällt und erstirbt, bleibt es allein; wenn
es aber erstirbt, bringt es viel Frucht.

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 28

خوشا به حال آنانی که از تو نیرو می یابند
و آرزوی زیارت کوه صهیون را دارند.

وقتی که از صحرای خشک بکاء گذر می کنند،
آنجا را چشمه سار می سازند

هرقدر پیشتر می روند، زیادتر قوت می گیرند
و خدای خدایان را در صهیون زیارت می کنند.

زیرا خداوند، نور و پشتیبان ماست.
ما را به لطف برکت خویش افتخار می بخشد.
او هیچ چیز نیکو را از کسانی که به راه راست
می روند

خدا پدر و پسر و روح القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Freut euch mit Jerusalem und seid
fröhlich, alle, die ihr sie lieb habt! Siehe,
ich breite aus bei ihr den Frieden wie
einen Strom.

Wohl den Menschen, die dich für ihre
Stärke halten und von Herzen dir nach-
wandeln!

Wenn sie durchs dürre Tal ziehen, wird
es ihnen zum Quellgrund.

Sie gehen von einer Kraft zur andern
und schauen den wahren Gott in Zion.

Denn Gott der HERR ist Sonne und
Schild; der HERR gibt Gnade und Ehre.
Er wird kein Gutes mangeln lassen den
Frommen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und
dem Heiligen Geist,

wie im Anfang, so auch jetzt und alle-
zeit und in Ewigkeit. Amen.

Predigtlesung (VI)

Lukas 22,54-62

- 54 عیسی را دستگیر کردند و به خانه کاهن اعظم آوردند. پطرس از دور به دنبال آنها می آمد.
- 55 در وسط محوطه خانه کاهن اعظم عده ای آتشی روشن کرده و دور آن نشسته بودند. پطرس نیز در بین آنان نشست.
- 56 درحالی که او در روشنایی آتش نشسته بود کنیزی او را دید و به او خیره شده گفت: «این مرد هم با عیسی بود.»
- 57 اما پطرس منکر شد و گفت: «ای زن، من او را نمی شناسم.»
- 58 کمی بعد یک نفر دیگر متوجه او شد و گفت: «تو هم یکی از آنها هستی.» اما پطرس به او گفت: «ای مرد، من نیستم.»
- 59 تقریباً یک ساعت گذشت و یکی دیگر با تأکید بیشتری گفت: «البته این مرد هم با او بوده چونکه جلیلی است.»
- 60 اما پطرس گفت: «ای مرد، من نمی دانم تو چه می گویی.» درحالی که او هنوز صحبت می کرد، بانگ خروس برخاست
- 61 و عیسی خداوند برگشت و مستقیماً به پطرس نگاه کرد و پطرس سخنان خداوند را به خاطر آورد که به او گفته بود: «امروز پیش از اینکه خروس بانگ بزند تو سه بار خواهی گفت که مرا نمی شناسی.»
- 62 پطرس بیرون رفت و زارزار گریست.

4. Sonntag der Passionszeit

Wenn das Weizenkorn nicht in die Erde fällt und erstirbt, bleibt es allein; wenn es aber erstirbt, bringt es viel Frucht.

Wochenspruch – Johannes 12,24

Eingangspsaln (Introitus) Nr. 28

Freut euch mit Jerusalem und seid fröhlich, alle, die ihr sie lieb habt! Siehe, ich breite aus bei ihr den Frieden wie einen Strom.

Wohl den Menschen, die dich für ihre Stärke halten und von Herzen dir nachwandeln!

Wenn sie durchs dürre Tal ziehen, wird es ihnen zum Quellgrund.

Sie gehen von einer Kraft zur andern und schauen den wahren Gott in Zion.

Denn Gott der HERR ist Sonne und Schild; der HERR gibt Gnade und Ehre. Er wird kein Gutes mangeln lassen den Frommen.

Ehre sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,

wie im Anfang, so auch jetzt und allezeit und in Ewigkeit. Amen.

خوشا به حال آنانی که از تو نیرو می یابند و آرزوی زیارت کوه صهیون را دارند.

وقتی که از صحرای خشک بکاء گذر می کنند، آنجا را چشمه سار می سازند

هرقدر پیشتر می روند، زیادتر قوت می گیرند و خدای خدایان را در صهیون زیارت می کنند.

زیرا خداوند، نور و پشتیبان ماست. ما را به لطف برکت خویش افتخار می بخشد. او هیچ چیز نیکو را از کسانی که به راه راست می روند

خدا پدر و پسر و روح القدس جلال بش.

از اول بود. الان. و تا ابد

Lesung aus dem Alten Testament

Jesaja 54, 7-10

- 7 «برای یک لحظه کوتاه تو را ترک کردم، اکنون با محبت پایدار تو را برمی گردانم.
- 8 من از روی خشم، فقط برای لحظه ای، دور شدم اما من محبت پایدارم را تا به ابد، به تو نشان خواهم داد.»
- این است، آنچه خدای نجات دهنده می گوید.
- 9 «در زمان نوح قول دادم که هیچ وقت در دنیا چنین توفانی نفرستم.
- اکنون قول می دهم، دیگر نسبت به تو خشم نگیرم، و دیگر تو را سرزنش و مجازات نکنم.
- 10 ممکن است کوهها و تلهها درهم بریزند، اما محبت پایدار من برای تو، هیچ وقت پایان نخواهد داشت، و من به پیمان خودم برای صلح همیشه وفادار خواهم بود.»
- این است آنچه خدایی که شما را دوست دارد می گوید.

Epistel

2. Korinther 1, 3-7

- 3 سپاس بر خدا، پدر خداوند ما عیسی مسیح که پدری مهربان و منبع آسایش است.
- 4 او ما را در تمام سختیها و زحمتهای ما آسودگی بخشید تا ما بتوانیم با استفاده از همان آسایشی که خدا به ما عطا فرمود، کسانی را که به انواع سختیها گرفتار هستند، آسودگی بخشیم.
- 5 همانگونه که ما در رنجهای بسیار مسیح سهیم هستیم، به وسیله مسیح در آسایش فراوان او نیز شریک هستیم.
- 6 اگر زحمات و سختیها نصیب ما می شود، به خاطر آسودگی و نجات شماست و اگر آسایش در انتظار ماست، این هم باید موجب آسودگی خاطر شما باشد. یعنی وقتی شما هم مثل ما متحفل رنج و زحمت می شوید، صبور و با تحفل باشید.
- 7 امید ما به شما هرگز متزلزل نمی شود، زیرا می دانیم، چنانکه در رنجهای ما سهیم هستید، در آسایش ما نیز سهیم خواهید بود.

Evangelium

Johannes 12, 20-26

- 20 در میان کسانی که برای عبادت عید به اورشلیم آمده بودند عده ای یونانی بودند.
- 21 آنها نزد فیلیپس که اهل بیت صیدای جلیل بود آمدند و گفتند: «ای آقا، ما می خواهیم عیسی را ببینیم.»
- 22 فیلیپس رفت و این را به اندریاس گفت و آن وقت هر دو آنها رفتند و به عیسی گفتند.
- 23 عیسی به آنها گفت: «ساعت آن رسیده است که پسر انسان جلال یابد.
- 24 یقین بدانید که اگر دانه گندم به داخل خاک نرود و نمیرد، هیچ وقت از یک دانه بیشتر نمی شود اما اگر بمیرد دانه های بی شماری به بار می آورد.
- 25 کسی که جان خود را دوست دارد، آن را از دست می دهد و کسی که در این جهان از جان خود بگذرد آن را تا به حیات جاودانی حفظ خواهد کرد.
- 26 اگر کسی می خواهد مرا خدمت کند باید به دنبال من بیاید و هرجا من باشم، خادم من نیز در آنجا با من خواهد بود و اگر کسی مرا خدمت کند، پدر من او را سرافراز خواهد کرد.